

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет
імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

в.о. декана факультету іноземних мов
доц. БОРАКОВСЬКИЙ Л.А.

« ____ » _____ 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Прагматико-функціональні аспекти синтаксису франкомовного тексту

спеціальності	035 Філологія
спеціалізації	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
освітньої-професійної програми	Французька та друга іноземна мови і літератури
факультету	іноземних мов

Львів 2023

Робоча програма **Прагматико-функціональні аспекти синтаксису франкомовного тексту**
для студентів освітньо-професійної програми «Французька та друга іноземні мови і літератури»

Розробники: ас., к.ф.н. Зелена Ю.Л.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької та іспанської філологій**

Протокол № 9 від 26 червня 2023р.

Завідувач кафедри французької та іспанської філологій

_____ доц. Піскозуб З.Ф.

© _____, 2023 рік

© _____, 2024 рік

1. Опис освітньої компоненти

(Витяг з робочої програми освітньої компоненти Прагматико-функціональні аспекти синтаксису франкомовного тексту)

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика освітньої компоненти	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів: 3,5 у 1 семестрі магістратури	Галузь знань <u>03 «Гуманітарні науки»</u> (шифр, назва)	Вибіркова	
Модуль:	Напрямок <u>035 «Філологія»</u> (шифр, назва)	Рік підготовки:	
Змістових модулів:	Спеціалізація «035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька»	1-й	
Курсова робота		Семестр	
Загальна кількість годин: 105 год.		1-й	
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 5 год. самостійної роботи студента – 10 год.	Освітньо-кваліфікаційний рівень: «магістр»	16 год.	
		Практичні, семінарські	
		16 год.	
		Лабораторні	
		год.	
		Самостійна робота	
		73 год.	
ІНДЗ:			
Вид контролю: залік (1-й семестр магістратури)			

2. Мета та завдання освітньої компоненти

Мета: навчити студентів володіти основними категоріями та структурно-семантичними характеристиками видів синтаксичних конструкцій, властивих сучасному франкомовному тексту. Сформувати в студентів практичні навички та вміння використовувати набуті знання про варіантні синтаксичні одиниці для урізноманітнення мовлення з огляду на їх номінативно-репрезентативні потенції.

Завдання: забезпечити студентів необхідними знаннями з предмету вивчення та сформувати практичні вміння у царині синтаксичної організації франкомовного тексту з огляду на його функціональні особливості та прагматичні цілі комунікації, які здобувачі освіти зможуть застосувати в професійній діяльності викладача французької мови.

Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:

знати:

- природу синтаксичних відношень та правила французького синтаксису для розпізнавання та продукування широкого спектру висловлювань іноземною мовою;
- основні категорії та структурно-семантичну характеристику видів усталених синтаксичних конструкцій, властивих сучасному франкомовному тексту;
- парадигматику французького речення та основні важелі граматичного аспекту у творенні висловлення з певною прагматичною метою;
- принципи синтаксичної організації франкомовного тексту з огляду на його функціональні особливості та прагматичні цілі комунікації;

вміти:

- теоретично вільно обґрунтувати аналізоване синтаксичне явище чи синтаксичну одиницю;
- використовувати набуті знання про варіантні синтаксичні одиниці (синтаксичні синоніми) для урізноманітнення мовлення з огляду на їх номінативно-репрезентативні (виражальні) потенції;
- обґрунтувати аналізоване синтаксичне явище чи синтаксичну одиницю, визначати види і способи репрезентації підрядного зв'язку, семантико-синтаксичних відношень для здійснення комунікативних процесів у ситуаціях особистісного характеру, суспільно-політичного та культурного спрямування, а також у професійній діяльності.

Освітня компонента передбачає формування у здобувача вищої освіти наступних загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Орієнтування у лінгвокультурних особливостях країн, мови яких вивчаються.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

3. Програма освітньої компоненти

Тема 1: Теоретичний і прикладний синтаксис франкомовного тексту: аспекти і напрями.

Тема 2: Синтагматичний синтаксис: синтаксичні відношення та предикативний зв'язок.

Тема 3: Основні одиниці тексту. Категорії і закономірності актуального членування висловлення.

Тема 4: Функціональний напрям у синтаксисі: методика і синтаксичні одиниці.

Тема 5: Семантико-синтаксична структура речення у розрізі жанрових особливостей франкомовного тексту (художні тексти).

Тема 6: Семантико-синтаксична структура речення у розрізі жанрових особливостей франкомовного тексту (мова реклами та масмедіа).

Тема 7: Синтаксис і фразеологія: особливості взаємодії і взаємопроникнення.

Тема 8: Сучасні синтаксичні теорії франкомовного тексту (прагматичний синтаксис, когнітивний синтаксис, синкретизм).

4. Структура освітньої компоненти

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Основні засади прикладного синтаксису франкомовного тексту.												
ТЕМА 1: Теоретичний і прикладний синтаксис франкомовного тексту: аспекти і напрями.		2				5						
Усне та письмове виконання практичних вправ із теми 1.			2			5						
ТЕМА 2: Синтагматичний синтаксис: синтаксичні відношення та предикативний зв'язок.		2				5						
Усне та письмове виконання практичних вправ із теми 2.			2			6						
ТЕМА 3: Основні одиниці тексту. Категорії і закономірності актуального членування висловлення.		2				6						
Усне та письмове виконання практичних вправ із теми 3.			2			6						
ТЕМА 4: Функціональний напрям у синтаксисі: методика і синтаксичні одиниці.		2				5						
Усне та письмове виконання практичних вправ із теми 4.			2									

Змістовий модуль 2. Дискурсивні особливості прагматичного синтаксису та сучасні синтаксичні теорії франкомовного тексту.												
ТЕМА 5: Семантико-синтаксична структура речення у розрізі жанрових особливостей франкомовного тексту (художні тексти).		2				5						

Усне та письмове виконання практичних вправ із теми 5.			2			5						
ТЕМА 6: Семантико-синтаксична структура речення у розрізі жанрових особливостей франкомовного тексту (мова реклами та масмедіа).		2				5						
Усне та письмове виконання практичних вправ із теми 6.			2			6						
ТЕМА 7: Синтаксис і фразеологія: особливості взаємодії і взаємопроникнення.		2				6						
Усне та письмове виконання практичних вправ із теми 7.			2			5						
ТЕМА 8: Сучасні синтаксичні теорії франкомовного тексту (прагматичний синтаксис, когнітивний синтаксис, синкретизм).		2				3						
Усне та письмове виконання практичних вправ із тем 1-8.			2									
Усього годин	105	16	16			73						

7. Методи контролю

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі ("5", "4", "3", "2"). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

1	2	3	4
1.	Аудиторна робота	5	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 90-100%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі (90-100%).
		4	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 75-89%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність

			різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. Переклад: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні).
1	2	3	4
		3	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. Переклад: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок.
		2	Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – нижче 50%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо): неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. Переклад: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок.
2.	Самостійна робота студента	5	90-100% виконаних робіт
		4	75-89% виконаних робіт
		3	50-74% виконаних робіт
		2	Менше 50% виконаних робіт
3	Модульна контрольна робота	5	90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		4	75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		3	50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи
		2	Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи

8. Розподіл балів, що присвоюються студентам

Поточне тестування та самостійна робота								Підсумковий тест (залік)	Сума
Змістовий модуль №1				Змістовий модуль №2				Змістовий модуль №2	100
T 1	T 2	T 3	T 4	T 5	T 6	T 7	T 8		
10	10	10	10	15	15	15	15		

T1, T2 ... - теми змістових модулів

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).
- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- при оформленні документів на екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	A	Відмінно	Відмінно	Зараховано
81-89	B	Дуже добре	Добре	
71-80	C	Добре		
61-70	D	Задовільно	Задовільно	
51-60	E	Достатньо		
0-50	FX	Незадовільно	Незадовільно	Незараховано
0	F	Незадовільно		

9. Методичне забезпечення

1. Cuneo L. Bien s'exprimer - Parler et écrire sans erreur. Syntaxe, vocabulaire, ponctuation, expressions du quotidien. Le Point hors-série № 14. Le point, mai-juin 2022.
2. Defays J.-M. Défense et illustration de la syntaxe - Principes, concepts et procédés de l'analyse de la phrase. Eme Modulaires, 2023.
3. Gardes Tamine J. La grammaire - Tome 2: Syntaxe. Armand Colinm 2018.

10. Рекомендована література

1. Бабінчук І.І. Практичний курс синтаксису складнопідрядних речень французької мови: навчальний посібник для студентів старших курсів вищих навчальних закладів – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018.
2. Загнітко А. П. Теорія сучасного синтаксису. ДонНУ, 2006.
3. Лемешко Л. С., Табачек І. В. Посібник з теоретичної граматики французької мови. К.: Видавничий центр КНЛУ, 2005.
4. Fairon C., Simon A.-C. Le petit bon usage de la langue française [d'après l'oeuvre de Maurice Grevisse]. De Boeck Supérieur, 2018.
5. Pellat Jean-Christophe, Fonvielle Stéphanie. Le Grevisse de l'enseignant – 1000 exercices de grammaire. Paris : Magnard, 2018.
6. Riegel Martin, Pellat Jean-Christophe, Rioul René. Grammaire méthodique du français. Paris : PUF, 2021.
7. Smadja S. Pour une grammaire endophasique - Volume 2. Une syntaxe, une sémantique et une prosodie de la conscience. Hermann, 2021.
8. Syntaxe & Sémantique № 21. Synonymie, polysémie et questions de sémantique lexicale. Chris Smith, Jeanne Vigneron-Bosbach. Presses Universitaires de Caen, 2021.

11. Інформаційні ресурси

- <https://www.collegeahuntsic.qc.ca/services-aux-etudiants/francisation-fracas/exercices/syntaxe>
<https://hal.science/hal-00523583/document>
<https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2003-2-page-52.htm>
<https://bibvaclavhavel.wordpress.com/2022/06/26/ressources-de-francais-langue-etrangere-fle/>

Перелік питань на залік

1. Теоретичний і прикладний синтаксис франкомовного тексту: аспекти і напрями.
2. Основні підходи до тлумачення синтаксису.
3. Класичний і новітній синтаксис у сучасній науково-лінгвістичній парадигмі.
4. Синтаксичні відношення. Синтаксичні зв'язки.
5. Предикативні зв'язки: первинна та вторинна предикація.
6. Основні одиниці тексту з точки зору прагматики. Комунікація і текст.
7. Категорії і закономірності актуального членування висловлення.
8. Поняття дискурсу і категорійних засобів франкомовного тексту.
9. Функціональний напрям у синтаксисі: методика і синтаксичні одиниці.
10. Семантико-синтаксична структура речення у розрізі жанрових особливостей франкомовного тексту (художні тексти).
11. Семантико-синтаксична структура речення у розрізі жанрових особливостей франкомовного тексту (мова реклами та масмедіа).
12. Синтаксис і фразеологія: особливості взаємодії і взаємопроникнення.
13. Сучасні синтаксичні теорії франкомовного тексту. Основні проблеми прагматичного синтаксису.
14. Когнітивний синтаксис і зовнішня семантика речення.
15. Типи і різновиди синтаксичного синкретизму.

Уклала

ас., к.ф.н. Зелена Ю.Л.